叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 村庄之美(the Beauty Of The Village) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村庄之美(The Beauty Of The Village)

第1/1页

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
THE BEAUTY OF THE VILLAGE
这 美丽 的 这 村庄

村庄之美

[baɪ] ['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['hænə] ['koʊlsən] [wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ɪn] - .
Three years ago , Hannah Colson was , beyond all manner of dispute , the prettiest girl in Aberleigh .
三 年 前 , 汉娜 科尔森 曾是 , 超过 全部 方式 的 争议 , 这 最漂亮的 女孩 在 - .

三年前，汉娜·科尔森毫无疑问是阿伯利最漂亮的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['juːniən] [ɒv; əv] [feɪs] , [fɔːm] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It was a rare union of face , form , complexion , and expression .
它 曾是 一个 稀有的 联盟 的 脸 , 形式 , 肤色 , 和 表达 .

这是面容、体态、肤色和表情罕见的完美结合。

[ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [haɪt] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːl] , [wʊd] [jet] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [səʊ] ,
Of that just height , which , although certainly tall , would yet hardly be called so ,
的 那 只是 高度 , 哪个 , 虽然 当然 高的 , 会 然而 几乎 是 称为 所以 ,

至于那所谓的身高，虽然确实很高，但却很难称之为高。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['juːθfl] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['juːθfl] ['laɪtnəs] , [æn; ən] ['eəri] [ˌfleksə'bɪləti] ,
her figure united to its youthful roundness , and still more youthful lightness , an airy flexibility ,
她 数字 团结的 到 它是 青春 圆润 , 和 仍然 更多的 青春 亮度 , 一个 轻盈的 灵活性 ,

她的身形既有青春的圆润，又有青春的轻盈，一种飘逸的柔韧性。

[ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] ,
a bounding grace , and when in repose , a gentle dignity ,
一个 边界 优雅 , 和 什么时候 在 休息 , 一个 温和的 尊严 ,

身姿轻盈优雅，静谧时则散发着温婉的尊严。

[wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
which alternately reminded one of a fawn bounding through the forest ,
哪个 交替 提醒 一 的 一个 讨好 边界 通过 这 森林 ,

这景象时而让人联想到一只小鹿在森林中奔跑，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [swɒn] [æt; ət] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
or a swan at rest upon the lake .
或者 一个 天鹅 在 休息 之上 这 湖 .

或一只栖息在湖面上的天鹅。

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mɒd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] ;
A sculptor would have modelled her for the youngest of the Graces ;
一个 雕塑家 会 有 建模 她 为了 这 最小的 的 这 恩典 ;
[waɪlst] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
whilst a painter ,
而 一个 画家 ,

雕塑家会以她为原型创作美惠三女神中最年轻的那位；而画家，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] ['bluːmɪŋ] [feɪs] ,
caught by the bright colouring of that fair blooming face ,
捕捉 经过 这 明亮的 染色 的 那 公平的 盛开 脸 ,

被那张白皙绽放的脸庞的明艳色彩所吸引，

[ðə; ði] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][səʊ] ['vɪvɪdli] ['kɒntræstid] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [kɜːrlz] , [ðə; ði][dʒet] -
the white forehead so vividly contrasted by the masses of dark curls , the jet -
这 白色的 前额 所以 生动地 对比 经过 这 群众 的 黑暗的 卷发 , 这 喷射 -
[blæk] ['aɪbraʊz] ,
black eyebrows ,
黑色的 眉毛 ,

洁白的额头与浓密的黑色卷发形成鲜明对比，乌黑的眉毛更添几分古朴。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪtʃ] ['aɪlæʃɪz] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] - [kʌt] [greɪ] [aɪ] ,
and long rich eyelashes , which shaded her finely - cut grey eye ,
和 长的 富有的 睫毛 , 哪个 阴影 她 精细地 - 切 灰色的 眼睛 ,

她还有浓密纤长的睫毛，为她那只轮廓分明的灰色眼睛增添了一抹阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːli] [tiːθ] [dis'kləuz] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːlət] [lɪps] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]
and the pearly teeth disclosed by the scarlet lips , whose every movement was
和 这 珍珠般的 牙齿 披露 经过 这 猩红 嘴唇 , 谁 每一个 移动 曾是
[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [smaɪl] ,
an unconscious smile ,
一个 无意识 微笑 ,

鲜红的嘴唇下露出洁白的牙齿，她的一举一动都带着不自觉的微笑。

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [juːθ] .
would doubtless have selected her for the very goddess of youth .
会 毫无疑问 有 已选 她 为了 这 非常 女神 的 青年 .

毫无疑问，她会被选为青春女神。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , ['hænə] ['koʊlsən] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] -
Beyond all question , Hannah Colson , at eighteen , was the beauty of Aberleigh
超过 全部 问题 , 汉娜 科尔森 , 在 十八 , 曾是 这 美丽 的 -
, [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
, and , unfortunately ,
, 和 , 很遗憾 ,

毫无疑问，十八岁的汉娜·科尔森是阿伯利镇的美人，但不幸的是，

[nəʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələs] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
no inhabitant of that populous village was more thoroughly aware that she was
不 居民 的 那 人口众多 村庄 曾是 更多的 彻底 意识到的 那 她 曾是
[səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feə(r)] ['dæmzl] [hɜː'self] .
so than the fair damsel herself .
所以 比 这 公平的 闺女 她自己 .

在这个人口稠密的村庄里，没有哪个居民比这位美丽的少女本人更清楚这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)] , [gʊd] ['mɑːstə(r)]['koʊlsən] ,
Her late father , good Master Colson ,
她 晚的 父亲 , 好的 掌握 科尔森 ,

她已故的父亲，善良的科尔森少爷，

[hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['brɪkleɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
had been all his life a respectable and flourishing master bricklayer in the
有 到过 全部 他的 生活 一个 可敬 和 芊芊 掌握 瓦工 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

他一生都是当地一位受人尊敬、事业有成的砌砖大师。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [les] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [naʊ] -
Many a man with less pretensions to the title would call himself a builder now -
许多 一个 男人 和 较少的 虚荣心 到 这 标题 会 称呼 他自己 一个 建筑商 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] ,
a - days ,
一个 - 天 ,

如今，许多不那么自诩为建筑工人的人都会自称是建筑工人。

[ɔː(r)] " ['leɪdi] , " [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [kɑːd] ,
or " by'r lady , " an architect , and put forth a flaming card ,
或者 " 拜尔 女士 , " 一个 建筑师 , 和 放 前进 一个 炽盛 卡片 ,

或者“拜尔夫人”，一位建筑师，并拿出一张燃烧的卡片，

['vɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪsənz] [krɑːft] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [plænz]
vaunting his accomplishments in the mason's craft , his skill in plans
吹嘘 他的 成就 在 这 石匠的 工艺 , 他的 技能 在 计划
[ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] ,
and elevations ,
和 海拔 ,

他吹嘘自己在石匠技艺方面的成就，以及他在平面图和立面图方面的技能。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ['ɪntuː]
and his unparalleled dispatch and cheapness in carrying his designs into
和 他的 无与伦比 派遣 和 廉价 在 携带 他的 设计 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

以及他将设计付诸实施时无与伦比的效率和低成本。

[bʌt; bət] [dʒɒn] ['koʊlsən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] - ['fæŋgəld] ['pɜːsənɪdʒ] .
But John Colson was no new - fangled personage .
但 约翰 科尔森 曾是 不 新的 - 时髦的 人士 .

但约翰·科尔森并非什么新奇人物。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['brɪkleɪə(r)] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
A plain honest tradesman was our bricklayer , and thoroughly of the old
一个 清楚的 诚实的 零售商 曾是 我们的 瓦工 , 和 彻底 的 这 老的
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

我们的泥瓦匠是一位朴实诚实的商人，而且是老派作风；

[wʌn] [huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð] ['pʌŋktʃuəl] ['ɪndəstri] , [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
one who did his duty to his employers with punctual industry , who was never
一 WHO 做过 他的 责任 到 他的 雇主 和 准时 行业 , WHO 曾是 绝不
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
above his calling ,
多于 他的 呼叫 ,

他兢兢业业、准时尽职地为雇主服务，从不凌驾于自己的职责之上。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] ,
a good son , a good brother , a good husband , and an excellent father ,
一个 好的 儿子 , 一个 好的 兄弟 , 一个 好的 丈夫 , 和 一个 出色的 父亲 ,

一位好儿子、好兄弟、好丈夫和优秀的父亲。

[huː] [treɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
who trained up a large family in the way they should go ,
WHO 受过训练 向上 一个 大的 家庭 在 这 方式 他们 应该 去 ,

他教导众多子孙后代走当行的道，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and never entered a public - house in his life .
和 绝不 进入 一个 民众 - 房子 在 他的 生活 .

他一生中从未踏入过酒吧。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['peərənt] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli]
The loss of this invaluable parent about three years before had been the only
这 损失 的 这 无价 父母 关于 三 年 前 有 到过 这 仅有的
[griːf] [ðæt] ['hænə] ['koʊlsən] [hæd; həd] [nəʊn] .
grief that Hannah Colson had known .
悲伤 那 汉娜 科尔森 有 已知 .

大约三年前，汉娜·科尔森失去了她无比珍爱的父母，这是她一生中唯一经历过的悲痛。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [praɪd]
But as her father , although loving her with the mixture of pride
但 作为 她 父亲 , 虽然 爱 她 和 这 混合物 的 自豪
[ænd; ənd] ['fɒndnəs] ,
and fondness ,
和 喜爱 ,

但是，作为她的父亲，虽然对她既骄傲又疼爱，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['geɪəti] ,
which her remarkable beauty , her delightful gaiety ,
哪个 她 卓越 美丽 , 她 愉快 欢乐 ,

她那惊人的美貌，她那令人愉悦的快乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the accident of her being by many years the youngest of his
和 这 事故 的 她 存在 经过 许多 年 这 最小的 的 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

而她恰好是他所有孩子中最小的，这纯属偶然。

['rendəd] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [hæd; həd] [jet] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
rendered natural , if not excusable , had yet been the only one about her ,
渲染 自然的 , 如果 不是 情有可原 , 有 然而 到过 这 仅有的 一 关于 她 ,

即便不能说是情有可原，但这种自然而然的现象，却是她身边唯一存在的问题。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'sɜːnmənt] [tuː; tə] [pə'siːv] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
who had discernment to perceive , and authority to check her little
WHO 有 辨别力 到 感知 , 和 权威 到 查看 她 小的
[ˌebə'liʃən] [ɒv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] ;
ebullitions of vanity and self - will ;
沸腾 的 虚荣 和 自己 - 将要 ;

他有洞察力，能够察觉到她那一点点虚荣和任性的冲动；

[ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
she felt , as soon as the first natural tears were wiped away ,
她 毛毡 , 作为 很快 作为 这 第一的 自然的 眼泪 是 擦拭 离开 ,

当第一滴眼泪被擦干的那一刻，她感到……

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
that a restraint had been removed , and , scarcely knowing why ,
那 一个 克制 有 到过 已移除 , 和 , 几乎 会心 为什么 ,

某种束缚被解除了，而他却几乎不知道为什么。

[wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
was too soon consoled for the greatest misfortune that could possibly have
曾是 也 很快 安慰 为了 这 最 不幸 那 可以 可能 有
[bɪ'fɔːlən] [wʌn] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] ['gɪftɪd] .
befallen one so dangerously gifted .
发生 一 所以 危险地 天才 .

对于一个如此危险且天赋异禀的人来说，他遭遇的最大不幸来得太早了，以至于人们都来安慰他。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] , ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] ,
Her mother was a kind , good , gentle woman ,
她 母亲 曾是 一个 种类 ，好的 ，温和的 女士 ，

她的母亲是一位善良、温柔的女性。

[huː] ['hævɪŋ] [baɪ] [nə'sesəti] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
who having by necessity worked hard in the early part of her life ,
WHO 拥有 经过 必要性 工作 难的 在 这 早期的 部分 的 她 生活 ，

她早年因生活所迫而辛勤劳作，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
still continued the practice , partly from inclination , partly from a sense of
仍然 持续 这 实践 ，部分 从 倾角 ，部分 从 一个 感觉 的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ，

他仍然继续这样做，一部分是出于爱好，一部分是出于责任感。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['hæbɪt] ,
and partly from mere habit ,
和 部分 从 仅仅 习惯 ，

部分原因仅仅是出于习惯，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪliː] ['dinmənt] [prə'pensəti]
and amongst her many excellent qualities had the Ailie Dinmont propensity
和 在 她 许多 出色的 品质 有 这 艾莉 丁蒙特 倾向
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
of giving all her children their own way ,
的 给予 全部 她 孩子们 他们的 自己的 方式 ，

在她众多优秀品质中，艾莉·丁蒙的一大特点就是她总是让孩子们按照自己的方式生活。

---

* [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [kə'det] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] : [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]
*** especially this the blooming cadette of the family : and her eldest brother**
* 尤其 这 这 盛开 女学员 的 这 家庭 : 和 她 长子 兄弟
,
,
,

尤其是这位家中冉冉升起的新星：以及她的大哥，

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , — [huː] , [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]
a bachelor , — who , succeeding to his father's business , took his place as
一个 学士 ，— WHO ，成功 到 他的 父亲的 商业 ，采取 他的 地方 作为
['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
master of the house ,
掌握 的 这 房子 ，

一个单身汉，继承了父亲的生意，成为一家之主。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['peərənt] [æz; əz] [ɪts] ['mɪstrəs] ,
retaining his surviving parent as its mistress ,
保留 他的 幸存 父母 作为 它是 情妇 ，

他让在世的父母继续做他的情妇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] ,
and his pretty sister as something between a plaything and a pet ,
和 他的 漂亮的 姐姐 作为 某物 之间 一个 玩物 和 一个 宠物 ，

而他漂亮的妹妹则被当作玩物和宠物一样对待。

[bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [siːmd] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][məʊst]
both in their several ways seemed vying with each other as to which should most
两个都 在 他们的 一些 方式 似乎 竞争 和 每个 其他 作为 到 哪个 应该 最多
['θʌrəli] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi]
thoroughly humour and indulge the lovely creature whom nature had already
彻底 幽默 和 放纵 这 迷人的 生物 谁 自然 有 已经
[dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [tuː; tə] [spɔɪl] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] .
done her best or her worst to spoil to their hands .
完毕 她 最好的 或者 她 最差 到 剧透 到 他们的 双手 .

两者似乎都在用各种方式互相竞争，看谁能最彻底地取悦和纵容这个可爱的生物，而大自然已经尽其所能（或尽其所能）将它糟蹋到他们手中。

---

* " [eɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wɒt] [els] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
*** " Eh , poor things , what else have I to give them ?**
* " 嗯 , 贫穷的 事物 , 什么 别的 有 我 到 给 他们 ?

“唉，可怜的孩子们，我还能给他们什么呢？”

" [ðɪs]
" This
" 这

“这

[rɪ'plaɪ][ɒv; əv] ['eɪliː] ['dinmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [swiːt]
reply of Ailie Dinmont , and indeed her whole sweet
回复 的 艾莉 丁蒙特 , 和 的确 她 所有的 甜的

艾莉·丁蒙的回复，以及她整个甜蜜的回答。

['kærəktə(r)] , [ʃɔːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
character , short though it be , has always seemed to me the
特点 , 短的 尽管 它 是 , 有 总是 似乎 到 我 这

角色，尽管简短，在我看来始终是

['faɪnɪst] ['fiːmeɪl] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvərli] ['nɒv(ə)lz] — [faɪnə]['iːv(ə)n] ,
finest female sketch in the Waverly Novels — finer even ,
最好的 女性 草图 在 这 韦弗利 小说 — 更精细 甚至 ,

韦弗利系列小说中最出色的女性角色刻画——甚至可以说是最出色的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] ['tendərə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['dʒiːni]
because so much tenderer , than the bold and honest Jeanie
因为 所以 很多 投标人 , 比 这 大胆的 和 诚实的 珍妮

因为她比大胆坦率的珍妮温柔得多

[diːnz] .
Deans .
院长 .

院长们。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['mærid] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Her other brothers and sisters , married and dispersed over the country ,
她 其他 兄弟 和 姐妹 , 已婚 和 分散的 超过 这 国家 ,
[hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ,
had of course no authority ,
有 的 课程 不 权威 ,

她的其他兄弟姐妹都已成家，分散在全国各地，自然没有任何权力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]
even if they had wished to assume anything like power over the graceful
甚至 如果 他们 有 希望 到 认为 任何事物 喜欢 力量 超过 这 优美
[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] ['evri] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
and charming young woman whom every one belonging to her felt to be
和 迷人 年轻的 女士 谁 每一个 一 属于 到 她 毛毡 到 是
[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
an object of pride and delight ;
一个 目的 的 自豪 和 喜 ;

即使他们想要对这位优雅迷人的年轻女子行使任何权力，而她身边的每个人都觉得她是值得骄傲和喜悦的对象；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['eɪdɪd] [ɪn] ['streŋθnɪŋ]
so that their presents and caresses and smiling invitations aided in strengthening
所以 那 他们的 礼物 和 爱抚 和 微笑 邀请函 协助 在 强化
['hænəz] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Hannah's impression ,
汉娜的 印象 ,

因此，他们的礼物、爱抚和微笑邀请都加深了汉娜对他们的印象。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [ðə; ði] [smɔːl] [hə'raɪz(ə)n]
poor girl though she were , that her little world , the small horizon
贫穷的 女孩 尽管 她 是 , 那 她 小的 世界 , 这 小的 地平线
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪ'kluːdɪd] ['hæmlət] ,
of her own secluded hamlet ,
的 她 自己的 僻 村庄 ,

尽管她是个可怜的女孩，但她的小世界，她那偏僻小村庄的狭小地平线，

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]
was made for her , and for her only ; and if this
曾是 制成 为了 她 , 和 为了 她 仅有的 ; 和 如果 这
[pə'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
persuasion had needed any additional confirmation ,
劝说 有 需要 任何 额外的 确认 ,

这是为她量身打造的，也只为她量身打造的；如果这种说服力还需要任何进一步的证实，

[sʌtʃ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
such confirmation would have been found in the universal admiration of the
这样的 确认 会 有 到过 成立 在 这 普遍的 钦佩 的 这
['vɪlɪdʒ] [bəʊz] ,
village beaux ,
村庄 美男子 ,

这种说法可以从村里所有俊男靓女的普遍钦佩中找到佐证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði]
and the envy , almost as general , of the village belles , particularly in the
和 这 嫉妒 , 几乎 作为 一般的 , 的 这 村庄 美女 , 特别 在 这
['lætə(r)] ;
latter ;
后者 ;

而村里的姑娘们，尤其是后者，几乎普遍地怀有这种羡慕之情；

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)l] [bj'uːtɪz] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ,
the envy of rival beauties being , as every body knows ,
这 嫉妒 的 竞争对手 美女 存在 , 作为 每一个 身体 知道 ,

众所周知，这是来自其他美女的嫉妒。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈflætəri] [ðə; ði][məʊst] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd][sɪˈdjuːs, -ˈduːs-] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][məʊst]
of all flatteries the most piquant and seducing — in a word , the most
的 全部 奉承 这 最多 辛辣的 和 诱惑 — 在 一个 单词 , 这 最多
[ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][ˈriːəl] .
genuine and real .
真的 和 真实的 .

在所有奉承话中，最辛辣、最诱人的——总之，最真诚、最真实的。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ˈhænə] [ˈkoʊlsən][ˈevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [reə(r)] [θɪŋ] [kɔːld] [truːθ]
The only person from whom Hannah Colson ever heard that rare thing called truth
这 仅有的 人 从 谁 汉娜 科尔森 曾经 听到 那 稀有的 事物 称为 真相
,
,
,

汉娜·科尔森唯一听过真话的人，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈfeləʊ] , [ˈluːsi] [medəuz] ,
was her friend and school - fellow , Lucy Meadows ,
曾是 她 朋友 和 学校 - 同伴 , 露西 草地 ,

她的朋友兼同学露西·梅多斯也在其中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [hɜːˈself] [ɪn][ˈæktʃuəl][eɪdʒ] ,
a young woman two or three years older than herself in actual age ,
一个 年轻的 女士 二 或者 三 年 老 比 她自己 在 实际的 年龄 ,

一位比她实际年龄大两三岁的年轻女子

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [best] [fruːts] [ɒv; əv][məˈtʃʊə(r)][eɪdʒ] ,
and half a lifetime more advanced in the best fruits of mature age ,
和 一半 一个 寿命 更多的 先进的 在 这 最好的 水果 的 成熟 年龄 ,

并在成熟阶段的最佳成果方面领先半生，

[ɪn] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈstedinəs] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] .
in clearness of judgment , and steadiness of conduct .
在 清晰度 的 判断 , 和 稳定性 的 执行 .

判断力清晰，行为稳健。

[ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ig'zibitid] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
A greater contrast of manner and character than that exhibited between the
一个 更大的 对比 的 方式 和 特点 比 那 展出 之间 这
[lait] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [ˈbjuːti] ,
light - headed and light - hearted beauty ,
光 - 标题 和 光 - 心地 美丽 ,

比起那位轻浮开朗的美女，她们的举止和性格对比更加鲜明。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪld][ænd; ənd][ˈkwaɪət][kəmˈpænjən][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
and her mild and quiet companion could hardly be imagined .
和 她 温和的 和 安静的 伴侣 可以 几乎 是 想象 .

而她那温顺安静的伴侣，简直难以想象。

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [tuː] , [ˈveri] [ˈprɪti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , [sɪˈdeɪt] , [kəmˈpəʊzd]
Lucy was pretty too , very pretty ; but it was the calm , sedate , composed
露西 曾是 漂亮的 也 , 非常 漂亮的 ; 但 它 曾是 这 冷静的 , 稳重 , 由
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

露西也很漂亮，非常漂亮；但最吸引人的是她那平静、沉稳、镇定的表情。

[ðə; ði][pjʊə(r)][ˈæləbɑːstə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɒft] [dʌv] - [laɪk] [aɪ] ,
the pure alabaster complexion , the soft dove - like eye ,
这 纯的 雪花石膏 肤色 , 这 柔软的 鸽子 - 喜欢 眼睛 ,

纯净如雪的肤色，柔和如鸽子般的眼睛，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt] [wiː; wi][səʊ]
the general harmony and delicacy of feature and of form that we so
这 一般的 和谐 和 美味 的 特征 和 的 形式 那 我们 所以

['ɒf(ə)n] [əb'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ;
often observe in a female Friend ;
经常 观察 在 一个 女性 朋友 ;

我们经常在一位女性朋友身上看到的容貌和体态的和谐与精致;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [dɪ'pɔːtmənt] ,
and her low gentle voice , her retiring deportment ,
和 她 低的 温和的 嗓音 , 她 退休 仪态 ,

她低沉温柔的声音，她矜持的举止，

[ænd; ənd]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dres] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt]
and quaker - like simplicity of dress were in perfect accordance with that
和 贵格会 - 喜欢 简单 的 裙子 是 在 完美的 根据 和 那

[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

他们朴素的着装风格，如同贵格会教徒一般，与这种印象完全吻合。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Her clearness of intellect , also , and rectitude of understanding ,
她 清晰度 的 智力 , 还 , 和 正直 的 理解 ,

她思维清晰，理解力正直。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
were such as are often found amongst that intelligent race of people ;
是 这样的 作为 是 经常 成立 在 那 聪明的 种族 的 人们 ;

这类人通常出现在那个聪明的种族中;

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['məʊtɪv] ,
although there was an intuitive perception of character and motive ,
虽然 那里 曾是 一个 直觉的 洞察力 的 特点 和 动机 ,

尽管对人物性格和动机有一种直觉上的感知，

[ə; eɪ] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ðæt] ,
a fineness of observation under that demure and modest exterior , that ,
一个 精细度 的 观察 在下面 那 端庄 和 谦虚的 外部的 , 那 ,

在那副端庄谦逊的外表下，隐藏着敏锐的观察力。

[ɪf] ['luːsi] [hæd; həd]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
if Lucy had ever in her life been ten miles from her native village ,
如果 露西 有 曾经 在 她 生活 到过 十 英里 从 她 本国的 村庄 ,

如果露西这辈子曾经离开过她家乡十英里远的地方，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
might have been called knowledge of the world .
可能 有 到过 称为 知识 的 这 世界 .

或许可以称之为对世界的知识。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['kwɒləti] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,
How she came by this quality , which some women seem to possess by instinct ,
如何 她 来了 经过 这 质量 , 哪个 一些 女性 似乎 到 具有 经过 本能 ,

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] !
Heaven only knows !
天堂 仅有的 知道 !

只有天知道她是如何获得这种特质的！有些女人似乎天生就具备这种特质！

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['grævəti][ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [si'deitnis] [ɒv; əv][maɪnd] , [mait] [biː; bi][mɔː(r)]
Her early gravity of manner , and sedateness of mind , might be more
她 早期的 重力 的 方式 , 和 镇静 的 头脑 , 可能 是 更多的
['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
easily accounted for .
容易地 已记录 为了 .

她早年举止沉稳、心思缜密的性格或许更容易解释。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
Poor Lucy was an orphan ,
贫穷的 露西 曾是 一个 孤儿 ,

可怜的露西是个孤儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kiːp] [haʊs]
and had from the age of fourteen been called upon to keep house
和 有 从 这 年龄 的 十四 到过 称为 之上 到 保持 房子
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)] ,
for her only brother ,
为了 她 仅有的 兄弟 ,

她从十四岁起就被要求照顾她唯一的哥哥，操持家务。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
a young man of seven or eight - and - twenty , well to do in the world
一个 年轻的 男人 的 七 或者 八 - 和 - 二十 , 出色地 到 做 在 这 世界
,
,
,

一个27、28岁左右，家境殷实的年轻人

[huː] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv] - ,
who , as the principal carpenter of Aberleigh ,
WHO , 作为 这 主要的 木匠 的 - ,

他，作为阿伯利镇的首席木匠，

[hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][koʊlsənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
had had much intercourse with the Colsons in the way of business ,
有 有 很多 交往 和 这 科尔森 在 这 方式 的 商业 ,

在商业方面，我和科尔森家族有很多往来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
and was on the most friendly terms with the whole family .
和 曾是 在 这 最多 友好的 条款 和 这 所有的 家庭 .

他与全家人的关系都非常友好。

[wɪð] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][dʒeɪmz] [medəuz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [tɜːmz]
With one branch of that family James Meadows would fain have been upon terms
和 一 分支 的 那 家庭 詹姆斯 草地 会 欣然 有 到过 之上 条款
['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
nearer and dearer than those of friendship .
更近 和 更贵 比 那些 的 友谊 .

詹姆斯·梅多斯很想与这个家族的某个分支建立比朋友更亲密的关系。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][dʒɒn]['koʊlsənz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hænə] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['əʊpənli] [ə'vaʊd]
Even before John Colson's death , his love for Hannah , although not openly avowed
甚至 前 约翰 科尔森的 死亡 , 他的 爱 为了 汉娜 , 虽然 不是 公然 公开承认
,
,
,

甚至在约翰·科尔森去世之前，他对汉娜的爱，虽然没有公开表露，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ;
had been the object of remark to the whole village ;
有 到过 这 目的 的 评论 到 这 所有的 村庄 ;

这件事引起了全村人的关注;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɒnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈməʊmənts]
and it is certain that the fond and anxious father found his last moments
和 它 是 肯定 那 这 喜爱 和 焦虑的 父亲 成立 他的 最后的 时刻
[suːðd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld]
soothed by the hope that the happiness and prosperity of his favourite child
舒缓 经过 这 希望 那 这 幸福 和 繁荣 的 他的 最喜欢的 孩子
[wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [ˈeksələnt] [ɪn][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd]
were secured by the attachment of one so excellent in character and
是 安全 经过 这 依恋 的 一 所以 出色的 在 特点 和
[rɪˈspektəbl] [ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
respectable in situation .
可敬 在 情况 .

可以肯定的是，这位慈爱而焦虑的父亲在生命的最后时刻，因着他最疼爱的孩子能与一位品行端正、出身显赫的女子相恋，从而获得幸福和成功而感到慰藉。

[dʒeɪmz] [medəuz] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaid]
James Meadows was indeed a man to whom any father would have confided
詹姆斯 草地 曾是 的确 一个 男人 到 谁 任何 父亲 会 有 坦白
[hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [ˈkɒnfɪdəns] .
his dearest and loveliest daughter with untroubled confidence .
他的 亲爱的 和 最可爱的 女儿 和 平静无波 信心 .

詹姆斯·梅多斯的确是一位值得任何父亲毫无顾虑地向他倾诉自己最亲爱的女儿心事的人。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz]
He joined to the calm good sense and quiet observation that distinguished his
他 加入 到 这 冷静的 好的 感觉 和 安静的 观察 那 杰出的 他的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

他继承了姐姐沉稳的理智和敏锐的观察力。

[æn; ən] [ɪnˈventɪv] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [ˈpaʊə(r)] , [wɪtʃ] , [tɜːnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
an inventive and constructive power , which , turned as it was to the
一个 富有创造力的 和 建设性的 力量 , 哪个 , 转向 作为 它 曾是 到 这
[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] ,
purposes of his own trade ,
目的 的 他的 自己的 贸易 ,

他拥有创造力和建设性的能力，而这种能力后来被用于他自己的行业。

[ˈrendəd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd][ˈdekst(ə)rəs][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈəʊnli]
rendered him a most ingenious and dexterous mechanic ; and which only
渲染 他 一个 最多 巧妙 和 轻巧 机械 ; 和 哪个 仅有的
[ˈniːdɪd] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] ,
needed the spur of emulation ,
需要 这 刺 的 仿真 ,

这使他成为了一位极其聪明灵巧的机械师；而这只需要模仿的刺激。

[ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ˈstɪmjələs][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
or the still more active stimulus of personal ambition ,
或者 这 仍然 更多的 积极的 刺激 的 个人的 志向 ,

或者更积极的刺激因素是个人抱负，

[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ˈeni][laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]

to procure for him high distinction in any line to which his extraordinary

到 采购 为了 他 高的 区别 在 任何 线 到 哪个 他的 非凡的

[ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [əˈplaɪd] .

faculty of invention and combination might be applied .

学院 的 发明 和 组合 可能 是 应用 .

使他能够在任何能够运用他非凡的创造力和组合才能的领域获得极高的成就。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

Ambition , however , he had none .

志向 , 然而 , 他 有 没有任何 .

但他却毫无野心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɔːˈmentɪŋ] [ˈtɑːskmɑːstə(r)] , [huː] , [nekst] [pəˈhæps]

He was happily quite free from that tormenting taskmaster , who , next perhaps

他 曾是 快乐地 相当 自由的 从 那 折磨 监工 , WHO , 下一个 也许

[tuː; tə] [preɪz] ,

to praise ,

到 称赞 ,

他终于摆脱了那个折磨他的监工，感到无比幸福。监工除了赞扬他之外，或许还不愿多说：

[meɪks] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [dɪˈmɑːnd][ɒn][ˈhjuːmən][ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈleɪbə(r)] .

makes the severest demand on human faculty , and human labour .

制作 这 最严重 要求 在 人类 学院 , 和 人类 劳动 .

对人类的才能和劳动提出了最严峻的要求。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnəsti] ,

To maintain in the spot where he was born , the character for honesty ,

到 维持 在 这 点 在哪里 他 曾是 出生 , 这 特点 为了 诚实 ,

为了在他出生的地方保持诚实的品格，

[ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

independence , and industry , that his father had borne before him ,

独立 , 和 行业 , 那 他的 父亲 有 出生 前 他 ,

独立和勤劳，是他父亲留给他的品质。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ɪn][ˈkredɪt][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

to support in credit and comfort the sister whom he loved so well ,

到 支持 在 信用 和 舒适 这 姐姐 谁 他 喜爱 所以 出色地 ,

为了在经济上支持和安慰他深爱的妹妹，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] [ˈbetə(r)] , [fɔːmd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈbaʊndri]

and one whom he loved still better , formed the safe and humble boundary

和 一 谁 他 喜爱 仍然 更好的 , 形成 这 安全的 和 谦逊的 边界

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .

of his wishes .

的 他的 愿望 .

而他更爱的人，则构成了他愿望的安全而谦逊的界限。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntrəˈraɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃuːn] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðəʊz] [huː]

But with the contrariety with which fortune so often seems to pursue those who

但 和 这 相反性 和 哪个 财富 所以 经常 似乎 到 追求 那些 WHO

[duː; də][nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

do not follow her ,

做 不是 跟随 她 ,

但是，命运似乎总是以一种反常的方式追逐那些不追随它的人，

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈstrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdərət] [dɪˈzaɪr] .

his success far outstripped his moderate desires .

他的 成功 远的 超越 他的 缓和 欲望 .

他的成功远远超出了他原本并不强烈的愿望。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentlmən] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['tælənt] .
The neighbouring gentlemen soon discovered his talent .
这 邻接 先生们 很快 发现 他的 天赋 .

邻居们很快就发现了他的才华。

[ɪm'plɔɪmənt] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] .
Employment poured in upon him .
就业 倾倒 在 之上 他 .

工作机会纷至沓来。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l]
His taste proved to be equal to his skill ; and from the ornamental
他的 品尝 已证实 到 是 平等的 到 他的 技能 ; 和 从 这 装饰
[aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] — [ðə; ði] [swɪs] ['kɒtidʒz] ,
out - door work — the Swiss cottages ,
出去 - 门 工作 — 这 瑞士 小屋 ,

他的品味与他的技艺相匹配；从装饰性的户外作品——瑞士小屋，

[ænd; ənd]['fænsi] ['dɛəriz] , [ðə; ði] ['treɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
and fancy dairies , the treillage and the rustic seats belonging to a great
和 想要 乳品厂 , 这 梯田 和 这 乡村 座位 属于 到 一个 伟大的
['kʌntri] [pleɪs] ,
country place ,
国家 地方 ,

还有精致的奶制品店、棚架和乡村庄园特有的古朴座椅。

— [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['məuldiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] ,
— to the most delicate mouldings of the boudoir and the saloon ,
— 到 这 最多 精美的 模具 的 这 闺房 和 这 酒吧 ,

——直至闺房和客厅中最精致的装饰线条，

['nʌθɪŋ] [went] [wel] [ðæt] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hænd][ɒv; əv][dʒeɪmz]
nothing went well that wanted the guiding eye and finishing hand of James
没有什么 去 出色地 那 通缉 这 指导 眼睛 和 精加工 手 的 詹姆斯
[medəuz] .
Meadows .
草地 .

凡事都需要詹姆斯·梅多斯的指导和收尾。

[ðə; ði] [best] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm] ;
The best workmen were proud to be employed by him ;
这 最好的 工人 是 自豪的 到 是 受雇 经过 他 ;

最优秀的工匠都以能为他工作而感到自豪；

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['jəʊmən] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [sʌnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] ;
the most respectable yeomen offered their sons as his apprentices ;
这 最多 可敬 自耕农 提供 他们的 儿子们 作为 他的 学徒 ;

最受尊敬的自耕农都把自己的儿子献给他当学徒；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
and without any such design on his part ,
和 没有 任何 这样的 设计 在 他的 部分 ,

而且他并没有这样的意图。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst]
our village carpenter was in a fair way to become one of the wealthiest
我们的 村庄 木匠 曾是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一 的 这 最富有的
['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
tradesmen in the county .
商人 在 这 县 .

我们村的木匠很有可能成为全县最富有的商人之一。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænəz] [kən'trɪbjuːtɪd]
His personal character and peculiarly modest and respectful manners contributed
他的 个人的 特点 和 奇特地 谦虚的 和 尊重 礼仪 贡献
[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
not a little to his popularity with his superiors .
不是 一个 小的 到 他的 人气 和 他的 上级 .

他的人格魅力以及格外谦逊有礼的举止，在很大程度上赢得了上级的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd]
He was a fair slender young man , with a pale complexion , a composed
他 曾是 一个 公平的 苗条 年轻的 男人 , 和 一个 苍白 肤色 , 一个 由
[bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ,
but expressive countenance ,
但 富有表现力的 面容 ,

他是一位身材修长、面色白皙的年轻男子，神态沉稳而富有表现力。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , - [diːp] - [set] - , : [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ]
a thoughtful , ' deep - set ' , : grey eye , and a remarkably fine head , with a
一个 周到 , - 深的 - 放 - , : 灰色的 眼睛 , 和 一个 非常 美好的 头 , 和 一个
[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] ,
profusion of curling brown hair ,
丰富 的 冰壶 棕色的 头发 ,

一双深邃的灰色眼睛，沉思的神态，以及一个非常漂亮的头型，上面长着一头浓密的棕色卷发。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] ;
which gave a distinguished air to his whole appearance ;
哪个 给予 一个 杰出的 空气 到 他的 所有的 外貌 ;

这使他整个人显得卓尔不凡；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['teɪkən][baɪ] ['strendʒər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
so that he was constantly taken by strangers for a gentleman ;
所以 那 他 曾是 不断地 已采取 经过 陌生人 为了 一个 绅士 ;

因此，他经常被陌生人误认为是绅士；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][prə'praɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
and the gentle propriety with which he was accustomed to correct the
和 这 温和的 礼 和 哪个 他 曾是 习惯 到 正确的 这
[mis'teik] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
mistake was such as seldom failed to heighten their estimation of the
错误 曾是 这样的 作为 很少 失败的 到 增高 他们的 估算 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

他总是以温和得体的方式纠正错误，这种做法很少不提升人们对他的评价。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][set][ðem; ðəm] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
whilst it set them right as to his station .
而 它 放 他们 正确的 作为 到 他的 车站 .

虽然这让他们对他的立场有了正确的认识。

['hænə] ['koʊlsən] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [tʃɑːms] ,
Hannah Colson , with all her youthful charms ,
汉娜 科尔森 , 和 全部 她 青春 魅力 ,

汉娜·科尔森，带着她所有青春的魅力，

[mait] [θɪŋk] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lʌki] ['dæmzl] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz]
might think herself a lucky damsel in securing the affections of such a lover as
可能 思考 她自己 一个 幸运的 闺女 在 确保 这 情感 的 这样的 一个 情人 作为
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

她或许会觉得自己很幸运，能够赢得这样一位爱人的芳心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː]
and that she did actually think so was the persuasion of those who knew
和 那 她 做过 实际上 思考 所以 曾是 这 劝说 的 那些 WHO 知道
[hɜː(r); hə(r)] [best] — [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her best — of her mother ,
她 最好的 — 的 她 母亲 ,

而她确实这么认为，则是那些最了解她的人——她的母亲——说服了她。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['luːsi] [medəuz] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔɪ] ,
of her brother William , and of Lucy Meadows ; although the coy ,
的 她 兄弟 威廉 , 和 的 露西 草地 ; 虽然 这 害羞 ,
[fæn'tæstɪk] ['bjuːti] ,
fantastic beauty ,
极好的 美丽 ,

她的哥哥威廉，以及露西·梅多斯；尽管她那娇羞、绝世的美貌，

[ʃaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [dʌv] , [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
shy as a ring - dove , wild as a fawn of the forest ,
害羞的 作为 一个 戒指 - 鸽子 , 荒野 作为 一个 讨好 的 这 森林 ,

羞涩如环颈斑鸠，野性如森林小鹿，

[wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ðæt] [waɪlst] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz]
was so far from confessing any return of affection , that whilst suffering his
曾是 所以 远的 从 坦白 任何 返回 的 感情 , 那 而 痛苦 他的
[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

她丝毫没有表达爱意，反而忍受着他的殷勤，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['geiəti] [wɪtʃ] [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,
and accepting his escort to the rural gaieties which beseemed her age ,
和 接受 他的 护送 到 这 乡村的 欢乐 哪个 看起来 她 年龄 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [prə'fes] ,
she would now profess ,
她 会 现在 宣称 ,

她接受了他的护送，前往乡村参加那些与她年龄相符的娱乐活动，并宣称：

['iːv(ə)n] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['mæriɪŋ] ,
even while hanging on his arm , her intention of never marrying ,
甚至 尽管 绞刑 在 他的 手臂 , 她 意图 的 绝不 结婚 ,

即使挽着他的胳膊，她也始终没有结婚的打算。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəʊ'ket] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [əd'maɪərə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and now coquet before his eyes with some passing admirer whom she had
和 现在 卖弄风情 前 他的 眼睛 和 一些 通过 仰慕者 谁 她 有
['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
never seen before .
绝不 已见 前 .

现在，她当着他的面，与一位素未谋面的路过仰慕者调情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒkɪtri] ,
She took good care , however , not to go too far in her coquetry ,
她 采取 好的 关心 , 然而 , 不是 到 去 也 远的 在 她 卖弄风情 ,

然而，她很注意自己的举止，不至于过分卖弄风情。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [flɜːt] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;
or to flirt twice with the same person ;
或者 到 调情 两次 和 这 相同的 人 ;

或者两次和同一个人调情；

[ænd; ənd][səʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['tempə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃən] [ə'genst] ['mætrɪməni] [wɪð] " [nɒdz]
and so contrived to temper her resolutions against matrimony with " nods
和 所以 人为的 到 脾气 她 决议 反对 婚姻 和 " 点头
[ænd; ənd] [b'ɛks] [ænd; ənd] [riːð] [smaɪlz] ,
and becks and wreathed smiles ,
和 贝克斯 和 花环 微笑 ,

于是，她想方设法用"点头示意、挥手致意和甜言蜜语"来缓和自己反对婚姻的决心。

" [ðæt] , ['mɒdɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
" that , modest as he was by nature ,
" 那 , 谦虚的 作为 他 曾是 经过 自然 ,

尽管他生性谦逊，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]
and that natural modesty enhanced by the diffidence which belongs to a deep
和 那 自然的 谦逊 增强型 经过 这 羞怯 哪个 属于 到 一个 深的
[ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
and ardent passion ,
和 热心 热情 ,

以及那种与生俱来的谦逊，再加上源于深沉而炽热的激情所带来的羞涩，

[dʒeɪmz] [medəuz] [hɪm'self] [sɔː] [nəʊ]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['petjuləns] [ɒv; əv]
James Meadows himself saw no real cause for fear in the pretty petulance of
詹姆斯 草地 他自己 锯 不 真实的 原因 为了 害怕 在 这 漂亮的 性急 的
[hɪz; ɪz][feə(r)] ['mɪstrəs] ,
his fair mistress ,
他的 公平的 情妇 ,

詹姆斯·梅多斯本人并不认为他那美丽女主人的任性小脾气有什么可怕的。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm]
in a love of power so full of playful grace that it seemed rather a charm
在 一个 爱 的 力量 所以 满的 的 顽皮的 优雅 那 它 似乎 相当 一个 魅力
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
than a fault ,
比 一个 过错 ,

对权力的热爱充满了玩世不恭的优雅，以至于这与其说是缺点，不如说是一种魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [steɪt] , [ænd; ənd] [luːz]
and in a blushing reluctance to change her maiden state , and lose
和 在 一个 脸红 不情愿 到 改变 她 少女 状态 , 和 失去
[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['friːdəm] ,
her maiden freedom ,
她 少女 自由 ,

她羞红了脸，不愿改变自己的少女身份，失去少女的自由。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ˌʃeɪm'feɪst] - [nes] .
which had in his eyes all the attractions of youthful shamefaced - ness .
哪个 有 在 他的 眼睛 全部 这 景点 的 青春 羞愧 - 内斯 .

在他眼中，那份羞涩充满了年轻人特有的魅力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][waɪf] , [dʒeɪmz] [entə'teɪnd] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
That she would eventually be his own dear wife , James entertained no manner of
那 她 会 最终 是 他的 自己的 亲爱的 妻子 , 詹姆斯 娱乐 不 方式 的
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;

詹姆斯毫不怀疑她最终会成为他心爱的妻子；

[ænd; ənd] , [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]
and , pleased with all that pleased her , was not unwilling to prolong the
和 , 高兴 和 全部 那 高兴 她 , 曾是 不是 不情愿 到 延长 这
['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] .
happy days of courtship .
快乐的 天 的 求爱 .

他对她所喜欢的一切都感到满意，并且乐意延长恋爱中的美好时光。

[ɪn] [ðɪs] ['hjuːmə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [wen] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In this humour Lucy had left him , when , towards the end of May ,
在 这 幽默 露西 有 左边 他 , 什么时候 , 向 这 结尾 的 可能 ,

露西带着这种幽默离开了他，那是在五月底的时候。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [sʌm; səm]
she had gone for the first time to spend a few weeks with some
她 有 已消失 为了 这 第一的 时间 到 花费 一个 很少 周 和 一些
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] .
relations in London .
关系 在 伦敦 .

她第一次去伦敦，和一些亲戚待了几个星期。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['welθi] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]
Her cousins were kind and wealthy ; and , much pleased with the
她 表兄弟姐妹 是 种类 和 富裕 ; 和 , 很多 高兴 和 这
['mɒdɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] ,
modest intelligence of their young kinswoman ,
谦虚的 智力 的 他们的 年轻的 女亲属 ,

她的表亲们善良而富有；他们对这位年轻亲戚的聪慧之才感到非常满意，

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [haʊs] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
they exerted themselves to render their house agreeable to her ,
他们 施加 他们自己 到 使成为 他们的 房子 同意 到 她 ,

他们竭尽所能地把家布置得让她满意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
and to show her the innumerable sights of the Queen of Cities .
和 到 展示 她 这 无数 景点 的 这 女王 的 城市 .

并带她领略"城市女王"的无数美景。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [baɪ] [dʒeɪmz] , [huː] , ['θʌrəli] [ʌn'selfɪʃ] ,
So that her stay , being urged by James , who , thoroughly unselfish ,
所以 那 她 停留 , 存在 敦促 经过 詹姆斯 , WHO , 彻底 无私 ,

因此，在詹姆斯的恳求下，她留了下来。詹姆斯完全无私，

[ri'dʒɔis] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [səʊ] [wel] [ə'mjuːzd] , [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
rejoiced to find his sister so well amused , was prolonged to the end of
欣喜若狂 到 寻找 他的 姐姐 所以 出色地 觉得好笑 , 曾是 延长 到 这 结尾 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

看到妹妹如此开心，他很高兴，假期延长至七月底。

[wen] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['hænə] ,
when , alarmed at the total cessation of letters from Hannah ,
什么时候 , 惊慌 在 这 全部的 停止 的 信件 从 汉娜 ,

当他发现汉娜的信件完全停止寄来时，他感到非常震惊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ,
and at the constrained and dispirited tone which she discovered ,
和 在 这 受限 和 颓废 语气 哪个 她 发现 ,

她发现自己的语气既拘谨又沮丧。

[ɔː(r)] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] , ['luːsi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][həʊm] .
or fancied that she discovered in her brother's , Lucy resolved to hasten home .
或者 幻想 那 她 发现 在 她 兄弟 ， 露西 已解决 到 趋 家 .

或许是她在哥哥那里发现了什么，露西决定赶紧回家。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]
He received her with his usual gentle kindness and his sweet and
他 已收到 她 和 他的 通常 温和的 仁慈 和 他的 甜的 和
['θɔːtf(ə)l] [smaɪl] ;
thoughtful smile ;
周到 微笑 ;

他以一贯的温柔和善意，带着甜蜜体贴的微笑接待了她；

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ; [ig'zəːtid] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə]
assured her that he was well ; exerted himself more than usual to
保证 她 那 他 曾是 出色地 ; 施加 他自己 更多的 比 通常 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

向她保证他身体很好；比平时更努力地和她说话。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [baɪ] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]
and waived away her anxious questions by extorting from her an
和 放弃 离开 她 焦虑的 问题 经过 勒索 从 她 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,
account of her journey and her residence ,
帐户 的 她 旅行 和 她 住宅 ,

他通过逼问她的旅程和居住地，来打断她焦虑的提问。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
of all that she had seen ,
的 全部 那 她 有 已见 ,

在她所看到的一切中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] ['ɑːftə(r)][səʊ]
and of her own feelings on returning to her country home after so
和 的 她 自己的 情怀 在 返回 到 她 国家 家 后 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] .
long a sojourn in the splendid and beautiful metropolis .
长的 一个 旅居 在 这 灿烂 和 美丽的 都会 .

以及她自己在繁华美丽的都市生活了这么久之后，回到乡下老家的感受。

[hiː; hi] [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ['geɪli] ; [bʌt; bət] [stɪl]
He talked more than was usual with him ; and more gaily ; but still
他 谈话 更多的 比 曾是 通常 和 他 ; 和 更多的 兴高采烈地 ; 但 仍然
['luːsi] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
Lucy was dissatisfied .
露西 曾是 不满 .

他比平时和她说话更多，也更开心；但露西仍然不满意。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [hɜːz] [ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz] [deθ] ;
The hand that had pressed hers on alighting was cold as death ;
这 手 那 有 按下 她的 在 下车 曾是 寒冷的 作为 死亡 ;

下车时按住她手的那只手冰冷如死；

[ðə; ði][lɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ; [hɪz; ɪz]
the lip that had kissed her fair brow was pale and trembling ; his
这 唇 那 有 亲吻 她 公平的 眉头 曾是 苍白 和 发抖 ; 他的
['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
appetite was gone ,
食欲 曾是 已消失 ,

曾亲吻过她白皙额头的嘴唇苍白颤抖；他食欲全无。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and his frequent and apparently unconscious habit of pushing away the
和 他的 频繁 和 显然 无意识 习惯 的 推动 离开 这
['klʌstərɪŋ] [kɜːrlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pruːvd] ,
clustering curls from his forehead proved ,
聚类 卷发 从 他的 前额 已证实 ,

他经常无意识地将额前堆积的卷发拨开，这一习惯证明了这一点。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ]
as plainly as words could have done , that there was pain in the throbbing
作为 显然 作为 字 可以 有 完毕 , 那 那里 曾是 疼痛 在 这 悸动
['templz] .
temples .
寺庙 .

用言语所能表达的最清晰的方式，就能感受到太阳穴传来的阵阵剧痛。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
The pulsation was even visible ; but still he denied that he was ill ,
这 脉动 曾是 甚至 可见的 ; 但 仍然 他 否认 那 他 曾是 患病的 ,

甚至能看出脉搏在跳动；但他仍然否认自己生病了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [wɒz; wəz]
and declared that her notion of his having grown thin and pale was
和 声明 那 她 概念 的 他的 拥有 生长 薄的 和 苍白 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi] ,
nothing but a woman's fancy ,
没有什么 但 一个 女性的 想要 ,

并宣称，她认为他变得消瘦苍白的想法不过是女人的臆想罢了。

— [ðə; ði] [fɒnd] [wɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒnd] ['sɪstə(r)] .
— the fond whim of a fond sister .
— 这 喜爱 一时兴起 的 一个 喜爱 姐姐 .

——一位慈爱姐姐的甜蜜心愿。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , — [hɜː(r); hə(r)]
To escape from the subject he took her into the garden , — her
到 逃脱 从 这 主题 他 采取 她 进入 这 花园 , — 她
[əʊn] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
own pretty flower garden ,
自己的 漂亮的 花 花园 ,

为了避开这个话题，他带她去了花园——她自己的美丽花园。

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd]
divided by a wall covered with creepers from the larger plot of ground
分割 经过 一个 墙 涵盖 和 爬行者 从 这 更大的 阴谋 的 地面
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
devoted to vegetables ,
奉献 到 蔬菜 ,

一道爬满藤蔓的墙将这块地与更大的菜地隔开，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
and bounded on one side by buildings connected with his trade ,
和 有界 在 一 边 经过 建筑物 连接 和 他的 贸易 ,

一侧与他的行业相关的建筑物相邻，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [stɔː(r)d] ['tɪmbə(r)] - [jɑːd] ,
and parted on the other from a well - stored timber - yard ,
和 分手了 在 这 其他 从 一个 出色地 - 存储 木材 - 院子 ,

另一边则从一家木材储备充足的木材场分开。

[baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstɪk] [skriːn] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd][əʊk][ænd; ənd] [bɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][bɑːk] [ɒn] ,
by a beautiful rustic screen of fir and oak and birch with the bark on ,
经过 一个 美丽的 乡村 屏幕 的 冷杉 和 橡木 和 桦木 和 这 吠 在 ,

一道美丽的乡村风格屏风，由杉木、橡木和桦木制成，保留了树皮。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [æt; ət][ðə; ði][end][nekst][ðə; ði] [haʊs] ,
which terminating in a graceful curve at the end next the house ,
哪个 终止 在 一个 优美 曲线 在 这 结尾 下一个 这 房子 ,

末端在房屋旁形成一条优美的曲线，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['gɒθɪk] [pɔːtʃ] , — ['pɑːtli]
and at that leading to the garden in a projecting gothic porch , — partly
和 在 那 领导 到 这 花园 在 一个 投影 哥特 门廊 , — 部分
['kʌvəd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] ,
covered by climbing plants ,
涵盖 经过 攀登 植物 ,

通往花园的入口处是一个突出的哥特式门廊，部分被攀援植物覆盖。

['pɑːtli] ['brəʊkən][baɪ][tɔːl] ['pɪrəmɪdl] ['hɒlihɒk] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd]
partly broken by tall pyramidal hollyhocks , and magnificent dahlias , and
部分 破碎的 经过 高的 金字塔形 蜀葵 , 和 壮丽 大丽花 , 和
[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tɔːl] [elmz] ,
backed by a clump of tall elms ,
支持的 经过 一个 丛 的 高的 榆树 ,

部分被高耸的金字塔形蜀葵和绚丽的大丽花所遮挡，背后是一丛高大的榆树。

[fɔːmd] [ə; eɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l][veɪl][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
formed a most graceful veil to an unsightly object .
形成 一个 最多 优美 面纱 到 一个 难看的 目的 .

为丑陋的物体披上了一层最优雅的面纱。

[ðɪs] [skriːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ] ['luːsiz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
This screen had been erected during Lucy's absence , and without her
这 屏幕 有 到过 竖立 期间 露西的 缺席 , 和 没有 她
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

这个屏风是在露西不在的时候竖起来的，而且她对此毫不知情；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] ,
and her brother smiling at the delight which she expressed ,
和 她 兄弟 微笑 在 这 喜 哪个 她 表达 ,

她的哥哥看着她脸上洋溢的喜悦，脸上也露出了笑容。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['splendɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
pointed out to her the splendid beauty of her flowers and the
尖 出去 到 她 这 灿烂 美丽 的 她 花朵 和 这
[lʌg'ʒʊəriənt] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] .
luxuriant profusion of their growth .
茂盛的 丰富 的 他们的 生长 .

向她指出她花儿的美丽和茂盛的生长情况。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] ['mætɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] ,
The old buildings matted with roses , honeysuckles , and jessamines ,
这 老的 建筑物 哑光 和 玫瑰 , 金银花 , 和 茉莉花 ,

老建筑上爬满了玫瑰、金银花和茉莉花，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [aʊt] - [dɔː(r)] [ruːm] [wɪtʃ] ['luːsi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['griːnhaʊs] ;
broken only by the pretty out - door room which Lucy called her greenhouse ;
破碎的 仅有的 经过 这 漂亮的 出去 - 门 房间 哪个 露西 称为 她 温室 ;

唯一打破这种单调的是露西称之为温室的漂亮户外房间；

[ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['veəriəsli] ['tɪntɪd] [dʒə'reɪniəmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] ; [ðə; ði] [wɔːl] ['gɑːlənd] ,
the pile of variously tinted geraniums in front of that prettiest room ; the wall garlanded ,
这 桩 的 各种各样的 有色 天竺葵 在 正面 的 那 最漂亮的 房间 ； 这 墙 挂满花环 ，

那间最漂亮的房间前堆放着一束颜色各异的天竺葵；墙上挂满了花环，

['kʌvəd] , ['hɪd(ə)n] [wɪð] [ˌɪntə'wəʊvən] ['mɜːtl] , [fuskiːəz] , ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊəz] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlki] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgrændɪ'flɔːrə] [piː] ;
covered , hidden with interwoven myrtles , fuschias , passion - flowers , clematis , and the silky blossoms of the grandiflora pea ;
涵盖 ， 隐 和 交织 桃金娘 ， 倒挂金钟 ， 热情 - 花朵 ， 铁线莲 ， 和 这 丝滑 花朵 的 这 大花 豌豆 ；

被交织的桃金娘、倒挂金钟、西番莲、铁线莲和大花豌豆的丝滑花朵覆盖和隐藏；

[ðə; ði] [bedz] [fɪld] [wɪð] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ['sælvɪə] , , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] ,
the beds filled with dahlias , salvias , calceolarias , and carnations of every hue ,
这 床 已填 和 大丽花 ， 鼠尾草 ， 钙质 ， 和 康乃馨 的 每一个 色调 ，

花坛里种满了各种颜色的大丽花、鼠尾草、蒲包花和康乃馨。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] [pə'tjuːniə] , [wɪð] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [pə'ruː] ,
with the rich purple and the pure white petunia , with the many - coloured marvel of Peru ,
和 这 富有的 紫色的 和 这 纯的 白色的 矮牵牛 ， 和 这 许多 - 有色 奇迹 的 秘鲁 ，

浓郁的紫色和纯白的矮牵牛花，以及秘鲁五彩缤纷的奇观，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'næmld] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] ['lɑːkspɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['sentɪd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['luːpaɪn] ,
with the enamelled blue of the Siberian larkspur , with the richly scented changeable lupine ,
和 这 珐琅 蓝色的 的 这 西伯利亚 翠雀 ， 和 这 丰富 香味 多变 羽扇豆 ，

带着西伯利亚翠雀花珐琅般的蓝色，带着香气浓郁的变色羽扇豆，

[wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ˌlævə'tɪrə] , [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [haɪbɪskəs] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['æləbɑːstə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˌinə'θirə] ,
with the glowing lavatera , the dark - eyed hybiscus , the pure and alabaster cup of the white Oenothera ,
和 这 发光 拉瓦特拉 ， 这 黑暗的 - 眼睛 芙蓉花 ， 这 纯的 和 雪花石膏 杯子 的 这 白色的 月见草 ，

与闪耀的锦葵、深色眼睛的扶桑、纯净如雪花石膏般的白色月见草花杯，

[ðə; ði] ['laɪlək] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌltən] ,
the lilac clusters of the phlox , and the delicate blossom of the yellow sultan ,
这 紫丁香 集群 的 这 福禄考 ， 和 这 精美的 开花 的 这 黄色的 苏丹 ，

紫丁香色的福禄考花簇，以及黄花苏丹草娇嫩的花朵，

[məʊst] ['elɪgənt] [ə'mʌŋst] ['flaʊəz] ; — [ɔːl] [ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)][plɑːnts] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]
most elegant amongst flowers ; — all these , with a hundred other plants too long to
最多 优雅的 在 花朵 ; — 全部 这些 , 和 一个 百 其他 植物 也 长的 到
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

花中最优雅的；——所有这些，以及其他上百种植物，多到无法一一列举，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['veəriəs] [griːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet] [wiːd] [mɪnjənɛt] ['grəʊɪŋ] [laɪk] [grɑːs] [ɪn]
and all their various greens , and the pet weed mignionette growing like grass in
和 全部 他们的 各种各样的 青菜 , 和 这 宠物 杂草 小木瓜 生长 喜欢 草 在
[ə; eɪ] ['medəʊ] ,
a meadow ,
一个 草地 ,

还有各种各样的绿色植物，以及像草地上野草一样生长的宠物杂草小叶草。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ɪts][ˌærə'mætɪk]['əʊdə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['freɪgrəns] — [ɔːl] [ðɪs]
and mingling its aromatic odour amongst the general fragrance — all this
和 混杂 它是 芳香 气味 在 这 一般的 香味 — 全部 这
['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,
sweetness and beauty glowing in the evening sun ,
甜味 和 美丽 发光 在 这 晚上 太阳 ,

它的芬芳与周围的香气交织在一起——所有这些甜蜜和美丽都在夕阳下闪耀。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] ,
and breathing of freshness and of cool air ,
和 呼吸 的 新鲜 和 的 凉爽的 空气 ,

呼吸着清新凉爽的空气，

[keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] , [huː] ,
came with such a thrill of delight upon the poor village maiden , who ,
来了 和 这样的 一个 刺激 的 喜 之上 这 贫穷的 村庄 少女 , WHO ,

这给这位贫穷的村姑带来了莫大的喜悦，她

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd]
in spite of her admiration of London , had languished in its heat and
在 尽管如此 的 她 钦佩 的 伦敦 , 有 萎靡不振 在 它是 热 和
[nɔɪz] [ænd; ənd][dɜːt] ,
noise and dirt ,
噪音 和 污垢 ,

尽管她很欣赏伦敦，但她却在伦敦的炎热、喧嚣和肮脏中感到厌倦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
for the calm and quiet , the green leaves and the bright flowers of
为了 这 冷静的 和 安静的 , 这 绿色的 树叶 和 这 明亮的 花朵 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] ,
her country home ,
她 国家 家 ,

为了她乡间住宅的宁静祥和、绿树成荫和鲜花盛开，

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd]
that , from the very fulness of her heart , from joy and gratitude
那 , 从 这 非常 充满 的 她 心 , 从 喜悦 和 感激
[ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and tenderness and anxiety ,
和 压痛 和 焦虑 ,

那份情感，源自她内心深处的喜悦、感激、温柔和焦虑，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she flung her arms round her brother's neck and burst into tears .
她 扔 她 武器 圆形的 她 兄弟 脖子 和 爆裂 进入 眼泪 .

她一把抱住哥哥的脖子，嚎啕大哭起来。

['lu:si] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][kɑːm] [ænd; ənd][self] - [kə'mɑːnd] ,
Lucy was usually so calm and self - commanded ,
露西 曾是 通常 所以 冷静的 和 自己 - 命令 ,

露西通常都很冷静，很自律。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]
that such an ebullition of feeling from her astonished and affected
那 这样的 一个 沸腾 的 感觉 从 她 惊讶 和 做作的

[dʒeɪmz] [medəuz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] ,
James Meadows more than any words ,
詹姆斯 草地 更多的 比 任何 字 ,

她如此奔放的情感，比任何言语都更令詹姆斯·梅多斯感到惊讶和感动。

[haʊ'evə(r)]['tendə(r)] .
however tender .
然而 投标 .

然而，却很温柔。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]
He pressed her to his heart , and when , following up the train of
他 按下 她 到 他的 心 , 和 什么时候 , 下列的 向上 这 火车 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
her own thoughts ,
她 自己的 想法 ,

他将她紧紧拥入怀中，而当她顺着自己的思绪走来时，

— [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
— sure that this kind brother , who had done so much to please her was
— 当然 那 这 种类 兄弟 , WHO 有 完毕 所以 很多 到 请 她 曾是

[hɪm'self] [ʌn'hæpi] ,
himself unhappy ,
他自己 不开心 ,

——我确信，这位为取悦她做了那么多事的善良哥哥，自己却并不快乐。

[gesɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , — [wen] ['luːsi] ,
guessing , and longing , and yet fearing to know the cause , — when Lucy ,
猜测 , 和 渴望 , 和 然而 害怕 到 知道 这 原因 , — 什么时候 露西 ,

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,
agitated by such feelings ,
激动 经过 这样的 情怀 ,

猜测、渴望，却又害怕知道原因——当露西被这些情绪所困扰时，

['ventʃəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] " ['hænə] ?
ventured to whisper " Hannah ?
冒险 到 耳语 " 汉娜 ?

他试探性地低声问道：“汉娜？”

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,
" her brother placing her gently on the steps leading to the green - house ,
" 她 兄弟 放置 她 轻轻地 在 这 步骤 领导 到 这 绿色的 - 房子 ,

“她的哥哥轻轻地把她放在通往温室的台阶上，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
and leaning himself against the open door ,
和 倾斜 他自己 反对 这 打开 门 ,

他倚靠在敞开的门上，

[bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [təʊn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
began in a low and subdued tone to pour out his whole heart to his
开始 在 一个 低的 和 低沉的 语气 到 倒 出去 他的 所有的 心 到 他的

['sɪmpəθaɪz] ['ɔːdɪtrɪs] .
sympathising auditress .
同情的 审计员 .

他开始用低沉而内敛的声音，向同情他的女听众倾诉衷肠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The story was nearly such as she had been led to expect from the
这 故事 曾是 几乎 这样的 作为 她 有 到过 引领 到 预计 从 这

['saɪləns] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɑːti] ,
silence of one party ,
沉默 的 一 派对 ,

事情的经过几乎和她从一方的沉默中预想到的一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the distress of the other .
和 这 痛苦 的 这 其他 .

以及对方的痛苦。

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] — [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'wɜːði] ['raɪv(ə)l] — [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd]
A rival — a most unworthy rival — had appeared upon the scene ; and
一个 竞争对手 — 一个 最多 不配 竞争对手 — 有 出现 之上 这 场景 ; 和

[dʒeɪmz] [medəuz] ,
James Meadows ,
詹姆斯 草地 ,

一个对手——一个极其不配的对手——出现了；詹姆斯·梅多斯，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['fɒndli] ,
besides the fear of losing the lovely creature whom he had loved so fondly ,
除了 这 害怕 的 输 这 迷人的 生物 谁 他 有 喜爱 所以 深情地 ,

除了害怕失去他深爱的可爱动物之外，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [griːf] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['flætəri] [hæd; həd] [æt; ət]
had the additional grief of believing that the man whose flatteries had at
有 这 额外的 悲伤 的 相信 那 这 男人 谁 奉承 有 在

[liːst] [geɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['hɪərɪŋ] ,
least gained from her a flattering hearing ,
至少 获得 从 她 一个 奉承 听力 ,

她还额外感到悲痛的是，她相信那个男人，他的奉承至少赢得了她的好感。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .
was of all others the least likely to make her respectable and happy .
曾是 的 全部 其他的 这 至少 可能 到 制作 她 可敬 和 快乐的 .

— [mʌtʃ] ['mɪzəri] [meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .
— Much misery may be comprised in few words .
— 很多 苦难 可能 是 包括 在 很少 字 .

在所有其他人当中，他最不可能让她获得体面和幸福。——寥寥数语，便可概括许多痛苦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪmzɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .
Poor James's story was soon told .
贫穷的 詹姆斯的 故事 曾是 很快 讲述 .

可怜的詹姆斯的故事很快就被人们讲出来了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ['bærənət] [hæd; həd] , [æz; əz] ['luːsi] [njuː] , ['teɪkən] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs]
A young and gay Baronet had , as Lucy knew , taken the manor - house
一个 年轻的 和 同性恋 男爵 有 , 作为 露西 知道 , 已采取 这 庄园 - 房子

[ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - :
and manor of Aberleigh :
和 庄园 的 - :

露西知道，一位年轻英俊的男爵已经占领了阿伯利庄园及其宅邸：

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
and during her absence ,
和 期间 她 缺席 ,

在她不在的这段时间里，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
a part of his retinue with a train of dogs and horses had established
一个 部分 的 他的 随从 和 一个 火车 的 狗 和 马匹 有 已确立的
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
themselves in the mansion ,
他们自己 在 这 大厦 ,

他的一部分随从，带着一群狗和马，已经在宅邸里安营扎寨了。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ə'raɪv(ə)l] .
in preparation for their master's arrival .
在 准备 为了 他们的 硕士学位 到达 .

为迎接主人的到来做准备。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [njuː] ['kʌmə(r)] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ʃəʊi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði]
Amongst these new comers , by far the most showy and important was the
在 这些 新的 来者 , 经过 远的 这 最多 炫耀 和 重要的 曾是 这
[hed] ['kiːpə(r)] ,
head keeper ,
头 守门员 ,

在这些新人中，最引人注目、最重要的当属主守门员。

['edwəd] ['fɒrɪstə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fɜːm] , ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] ,
Edward Forester , a fine looking young man , with a tall , firm , upright figure ,
爱德华 林务员 , 一个 美好的 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 高的 , 公司 , 直立 数字 ,

爱德华·福雷斯特，一位相貌英俊的年轻人，身材高大、结实挺拔。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl'tɜːnətli] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd]
a clear dark complexion , bright black eyes , a smile alternately winning and
一个 清除 黑暗的 肤色 , 明亮的 黑色的 眼睛 , 一个 微笑 交替 获胜 和
['skɔːnf(ə)l] ,
scornful ,
轻蔑的 ,

黝黑的肤色，明亮的黑眼睛，笑容时而迷人，时而轻蔑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['redinəs] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] .
and a prodigious fluency of speech , and readiness of compliment .
和 一个 惊人 流利度 的 演讲 , 和 准备就绪 的 赞扬 .

并且口齿伶俐，说话流畅，还很会赞美别人。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hænə] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm]
He fell in love with Hannah at first sight , and declared his passion the same
他 跌倒 在 爱 和 汉娜 在 第一的 视线 , 和 声明 他的 热情 这 相同的
[ˌɑːftə'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

他对汉娜一见钟情，当天下午就向她表白了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and , although discouraged by every one about her ,
和 , 虽然 灰心 经过 每一个 一 关于 她 ,

尽管周围的人都对她感到失望，

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
never failed to parade before her mother's house two or three times a - day ,
绝不 失败的 到 游行 前 她 母亲的 房子 二 或者 三 时代 一个 - 天 ,

她每天都会两三次在她母亲家门前踱步，从未间断。

['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [suː'pɜːb] [blʌd] - [hɔːs] , [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks]
mounted on his master's superb blood - horse , to waylay her in her walks
安装 在 他的 硕士学位 高超 血 - 马 , 到 路障 她 在 她 散步
,
,
,

他骑着主人的名贵血统马，在她散步时伏击她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts] .
and to come across her in her visits .
和 到 来 穿过 她 在 她 访问 .

并在她来访时与她相遇。

[gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] , ['hænə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['edwəd] ['fɒrɪstə(r)] ;
Go where she might , Hannah was sure to encounter Edward Forester ;
去 在哪里 她 可能 , 汉娜 曾是 当然 到 遇到 爱德华 林务员 ;

无论汉娜走到哪里，她都一定会遇到爱德华·福雷斯特；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm][wʌn] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ik'stɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ]
and this devotion from one whose personal attractions extorted as much
和 这 虔诚 从 一 谁 个人的 景点 勒索 作为 很多
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [læs] ,
admiration from the lasses ,
钦佩 从 这 姑娘们 ,

而这份忠诚，竟出自一位自身魅力也令少女们倾慕不已的人之手。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
her companions , as she herself had been used to excite amongst the
她 同伴 , 作为 她 她自己 有 到过 用过的 到 激发 在 这
['kʌntri] [lædz] ,
country lads ,
国家 小伙子们 ,

她的同伴们，就像她自己过去常常在乡下小伙子们中间挑逗那样，

[hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['əʊpənnəs] , [ə; eɪ] ['flætəri] [ðæt] [siːmd]
had in it , in spite of its ostentatious openness , a flattery that seemed
有 在 它 , 在 尽管如此 的 它是 炫耀的 开放性 , 一个 奉承 那 似乎
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

尽管它表现得十分张扬，但其中却蕴含着一种令人无法抗拒的奉承。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] , ['luːsi] , " [sed] [dʒeɪmz] [medəuz] , ['saɪɪŋli] ;
" I do not think she loves him , Lucy , " said James Meadows , sighingly ;
" 我 做 不是 思考 她 爱 他 , 露西 , " 说 詹姆斯 草地 , 叹了口气 ;

“我不认为她爱他，露西，”詹姆斯·梅多斯叹了口气说；

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .
" indeed I am sure that she does not .
" 的确 我 是 当然 那 她 做 不是 .

“我确信她不会。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fluːənsi] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She is dazzled by his showiness and his fluency , his horsemanship and his
她 是 眼花缭乱 经过 他的 炫耀 和 他的 流利度 , 他的 马术 和 他的
['dɑːnsɪŋ] ;
dancing ;
跳舞 ;

她被他的炫耀、流畅的谈吐、精湛的骑术和优美的舞姿所深深吸引；

[bʌt; bət] [lʌv] [hɪm][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .
but love him she does not .
但 爱 他 她 做 不是 .

但她并不爱他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [liːdz] [ə; eɪ] [mɒθ] [tuː; tə][ˈflʌtə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ]
It is fascination , such a fascination as leads a moth to flutter round a
它 是 魅力 , 这样的 一个 魅力 作为 线索 一个 蛾 到 扑 圆形的 一个
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

这是一种迷恋，一种如同飞蛾围绕蜡烛翩翩起舞般的迷恋。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][drɒp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrætəlˌsneɪks] [maʊθ] , — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [fleɪm]
or a bird to drop into the rattlesnake's mouth , — and never was flame
或者 一个 鸟 到 降低 进入 这 响尾蛇的 嘴 , — 和 绝不 曾是 火焰
[mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] ,
more dangerous ,
更多的 危险的 ,

或者让一只鸟掉进响尾蛇的嘴里——火焰从未如此危险过。

[ɔː(r)] [ˈsɜːpənt] [mɔː(r)] [ˈdedli] .
or serpent more deadly .
或者 蛇 更多的 致命 .

或者更致命的毒蛇。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈluːsi] , — [ˈθʌrəli] [ʌnˈwɜːði] .
He is unworthy of her , Lucy , — thoroughly unworthy .
他 是 不配 的 她 , 露西 , — 彻底 不配 .

露西，他配不上她——彻头彻尾的配不上。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʌvli] ,
This man , who calls himself devoted to a creature as innocent as she is lovely ,
这 男人 , WHO 呼叫 他自己 奉献 到 一个 生物 作为 清白的 作为 她 是 迷人的 ,

这个自称全心全意爱着一个既纯洁又美丽的女人的男人，

— [huː] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd]
— who pretends to feel a pure and genuine passion for this pure and
— WHO 假装 到 感觉 一个 纯的 和 真的 热情 为了 这 纯的 和
[tuː] - [bɪˈliːvɪŋ] [ɡɜːl] ,
too - believing girl ,
也 - 相信 女孩 ,

——假装对这个纯洁而又过于相信的女孩怀有纯真而热烈的爱意，

[ˈpɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] , [hɪz; ɪz] [naɪts] , [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ˈɡæmblɪŋ] ,
passes his evenings , his nights , in drinking , in gambling ,
通过 他的 晚上 , 他的 夜晚 , 在 喝 , 在 赌博 ,

他每晚都沉迷于饮酒和赌博。

[ɪn] [dɪˈbɔːtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .
in debauchery of the lowest and most degrading nature .
在 放荡 的 这 最低 和 最多 降级 自然 .

沉溺于最卑劣、最堕落的淫乱之中。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɪə(r)] - [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]
He is doubtless at this very instant at the wretched beer - shop at the corner
他 是 毫无疑问 在 这 非常 立即的 在 这 可怜 啤酒 - 店铺 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] — [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwɪkɪd] ,
of the common — the haunt of all that is wicked ,
的 这 常见的 — 这 出没 的 全部 那 是 邪恶 ,

毫无疑问，他此刻就在公共绿地拐角处那家破旧的啤酒馆里——那是所有邪恶之徒的聚集地。

[ænd; ənd] [kəɹˈʌptɐ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [freɪl] , - [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈtæŋkəd] - .
and corrupter of all that is frail , ' The Foaming Tankard ' .
和 腐败者 的 全部 那 是 脆弱 , - 这 起泡 酒杯 - .

而腐蚀一切脆弱之物的，正是"泡沫酒杯"。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] ,
It is there , in the noble game of Four Corners ,
它 是 那里 , 在 这 高贵 游戏 的 四 角落 ,

它就在那里，在四角棋这种高贵的游戏中。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əˈspaiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhænə] [ˈkoʊlsən] [ˈpɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] . —
that the man who aspires to the love of Hannah Colson passes his hours . —
那 这 男人 WHO 渴望 到 这 爱 的 汉娜 科尔森 通过 他的 小时 . —
[ˈluːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

那个渴望赢得汉娜·科尔森芳心的男人是如何度过他的时光的呢？——露西

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈfiːbi] [ˈdɔːsən] , [ɪn] - [ˈpærɪʃ]
do you remember the exquisite story of Phoebe Dawson , in Crabbe's Parish
做 你 记住 这 精美的 故事 的 菲比 道森 , 在 - 教区
[ˈredʒɪstə(r)] ?
Register ?
登记 ?

你还记得克拉布教区登记册中菲比·道森的精彩故事吗？

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɪl] [ˈhænə] [biː; bi] .
— such as she was , will Hannah be .
— 这样的 作为 她 曾是 , 将要 汉娜 是 .

——就像她过去那样，汉娜将来也会那样。

[ai] [kʊd; kəd] [rɪˈzaɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ˈɡriːvəs] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə]
I could resign her , Heaven knows , grievous as the loss would be , to
我 可以 辞职 她 , 天堂 知道 , 严重的 作为 这 损失 会 是 , 到
[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
one whom she loved ,
一 谁 她 喜爱 ,

我可以把她交给她所爱的人，老天作证，虽然失去她会非常痛苦。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] .
and who would ensure her happiness .
和 WHO 会 确保 她 幸福 .

谁能确保她幸福？

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈfɒrɪstə(r)] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɪz] [ˈmædnəs] ! "
But to give her up to Edward Forester — the very thought is madness ! "
但 到 给 她 向上 到 爱德华 林务员 — 这 非常 想法 是 疯狂 ! "

但把她交给爱德华·福雷斯特——光是想想就觉得疯了！

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈbrʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ʌnˈwɜːði] !
" Surely , brother , she cannot know that he is so unworthy !
" 一定 , 兄弟 , 她 不能 知道 那 他 是 所以 不配 !

"哥哥，她肯定不知道他如此卑鄙无耻！"

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ,
surely , surely , when she is convinced that he is so ,
一定 , 一定 , 什么时候 她 是 确信 那 他 是 所以 ,

当然，当然，当她确信他就是这样的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈfektɪd] [ˈɡɑːmənt] !
she will throw him off like an infected garment !
她 将要 扔 他 离开 喜欢 一个 已感染 服装 !

她会像扔掉一件被污染的衣服一样把他甩掉！

[ai] [nəʊ] ['hænə] [wel] .
I know Hannah well .
我 知道 汉娜 出色地 .

我认识汉娜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
She would be protected from such an one as you describe ,
她 会 是 受保护 从 这样的 一个 一 作为 你 描述 ,

她会免受你所描述的那种人的侵害。

[æz; əz] [wel] [baɪ][praɪd][æz; əz][baɪ]['pjʊərəti] .
as well by pride as by purity .
作为 出色地 经过 自豪 作为 经过 纯度 .

既出于骄傲，也出于纯洁。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [prəu'pensiti] . "
She cannot be aware of these propensities . "
她 不能 是 意识到的 的 这些 倾向 . "

她不可能意识到这些倾向。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
" She has been told of them repeatedly ; but he denies the accusation ,
" 她 有 到过 讲述 的 他们 反复 ; 但 他 否认 这 指控 ,

"她曾多次被告知这些事；但他否认了这些指控。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best]
and she rather believes his denial than the assertion of her best
和 她 相当 相信 他的 拒绝 比 这 断言 的 她 最好的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

她宁愿相信他的否认，也不愿相信她最好的朋友们的说法。

['nəʊɪŋ] ['hænə] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['luːsi] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['petjulənt]
Knowing Hannah as you do , Lucy , you cannot but remember the petulant
会心 汉娜 作为 你 做 , 露西 , 你 不能 但 记住 这 任性的

[self] - [wɪl] ,
self - will ,
自己 - 将要 ,

露西，你这么了解汉娜，不可能不记得她那任性的任性。

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
the scorn of contradiction and opposition ,
这 轻蔑 的 矛盾 和 反对 ,

对矛盾和反对的蔑视，

[wɪtʃ] [juːst] [hɑːf][tuː; tə][veks][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
which used half to vex and half to amuse us in the charming spoilt child .
哪个 用过的 一半 到 烦恼 和 一半 到 娱乐 我们 在 这 迷人 被宠坏了 孩子 .

这个迷人的被宠坏的孩子，一半是为了惹恼我们，一半是为了逗我们开心。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [dremt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [fɔːlt] , ['ɔːlməʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪn] ['traɪflz] ,
We little dreamt how dangerous that fault , almost diverting in trifles ,
我们 小的 梦见 如何 危险的 那 过错 , 几乎 转移注意力 在 琐事 ,

我们当时做梦也没想到，这个小错误竟然如此危险，几乎是在小事上制造麻烦。

[mait] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] .
might become in the serious business of life .
可能 变得 在 这 严肃的 商业 的 生活 .

可能会认真对待人生大事。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [wɔːm] ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd]
Her mother and brother are my warm advocates , and the determined
她 母亲 和 兄弟 是 我的 温暖的 倡导者 , 和 这 决定
[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ;
opponents of my rival ;
对手 的 我的 竞争对手 ;

她的母亲和哥哥是我的坚定支持者，也是我对手的坚定反对者；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'sɜːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and therefore , to assert what she calls her independence and her
和 所以 , 到 断言 什么 她 呼叫 她 独立 和 她
[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ,
disinterestedness ,
无私 ,

因此，为了彰显她所谓的独立性和无私性，

([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [swiːt] [pə'vɜːs] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [ai] ['væljuːd] ['tʃiːfli]
(for with this sweet perverse creature the worldly prosperity which I valued chiefly
(为了 和 这 甜的 变态 生物 这 世俗 繁荣 哪个 我 有价值的 主要
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [meɪks] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
for her sake makes against me ,
为了 她 清酒 制作 反对 我 ,

（因为这个甜美而又任性的尤物，让我原本珍视的世俗财富，主要都是为了她而获得的，现在却与我为敌。）

) [ʃiː; ʃi] [wɪl] [flɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] ['həʊlli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
) she will fling herself away on one wholly unworthy of her ,
) 她 将要 一扔 她自己 离开 在 一 完全 不配 的 她 ,

她会把自己完全投入到一个根本不配她的人身上。

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʌv] ,
one whom she does not even love ,
一 谁 她 做 不是 甚至 爱 ,

一个她甚至不爱的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd]
and with whom her whole life will be a scene of degradation and
和 和 谁 她 所有的 生活 将要 是 一个 场景 的 降解 和
['mɪzəri] . "
misery . "
苦难 . "

她的一生将与他一起，充满屈辱和痛苦。

" [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tæŋkəd] ? "
" Will he be to - night at the Foaming Tankard ? "
" 将要 他 是 到 - 夜晚 在 这 起泡 酒杯 ? "

他今晚会在泡沫酒馆吗？

" [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] !
" He is there every night !
" 他 是 那里 每一个 夜晚 !

他每晚都在那里！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['luːsi]
" At this point of their conversation the brother was called away ; and Lucy
" 在 这 观点 的 他们的 对话 这 兄弟 曾是 称为 离开 ; 和 露西
,
,
,

"就在他们谈话进行到这时，哥哥被叫走了；露西，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
after a little consideration , tied on her bonnet , and walked to Mrs .
后 一个 小的 考虑 ， 系 在 她 引擎盖 ， 和 步行 到 太太 .
['koʊlsənz] .
Colson's .
科尔森的 .

略加思索后，她戴上帽子，走向科尔森太太家。

[hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['koʊlsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɔːdiəl]
Her welcome from William Colson and his mother was as cordial
她 欢迎 从 威廉 科尔森 和 他的 母亲 曾是 作为 亲切
[ænd; ənd] ['hɑːti] [æz; əz]['evə(r)] ,
and hearty as ever ,
和 爽朗 作为 曾经 ，

威廉·科尔森和他的母亲像往常一样热情友好地欢迎了她。

[pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ] ; ['hænəz] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [kən'streɪnd] .
perhaps more so ; Hannah's greetings were affectionate , but constrained .
也许 更多的 所以 ； 汉娜的 问候 是 亲热 ， 但 受限 .

或许更是如此；汉娜的问候充满爱意，但却有些拘谨。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['luːsi] ['kaɪndli][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l]
Not to receive Lucy kindly was impossible ; and yet her own internal
不是 到 收到 露西 亲切地 曾是 不可能的 ； 和 然而 她 自己的 内部的
['kɒnʃəsnəs] ['rendəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] ,
consciousness rendered poor Lucy ,
意识 渲染 贫穷的 露西 ，

不善待露西是不可能的；然而她内心的愧疚感却让可怜的露西感到难过。

[nekst] [pə'hæps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
next perhaps to her brother , the very last person whom she would have
下一个 也许 到 她 兄弟 ， 这 非常 最后的 人 谁 她 会 有
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] ;
desired to see ;
想要的 到 看 ；

除了她的哥哥之外，她最不想见到的人或许就是哥哥了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] , [wen] [ðə; ði] [fɒnd]
and this uncomfortable feeling increased to a painful degree , when the fond
和 这 不舒服 感觉 增加 到 一个 痛苦 程度 ，什么时候 这 喜爱
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ，

当疼爱她的姐姐……时，这种不舒服的感觉加剧到了痛苦的程度。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['dʒent(ə)lnəs] , [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
with some diminution of her customary gentleness , spoke to her
和 一些 减少 的 她 习惯 温柔 ， 辐 到 她
['əʊpənli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][dʒeɪmz] ,
openly of her conduct to James ,
公然 的 她 执行 到 詹姆斯 ，

她一改往日的温柔，直截了当地和她谈起了她对待詹姆斯的行为。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌreprɪ'henʃən] ,
and repeated with strong and earnest reprehension ,
和 重复 和 强的 和 认真 非难 ，

并伴以强烈而严肃的谴责再次重申，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
all that she had heard of the conduct and pursuits of her new
全部 那 她 有 听到 的 这 执行 和 追求 的 她 新的
[əd'maɪərə(r)] .
admirer .
仰慕者 .

她听到的关于这位新仰慕者的行为和追求的一切。

" [hiː; hi] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tæŋkəd] !
" He frequent the Foaming Tankard !
" 他 频繁 这 起泡 酒杯 !

他经常光顾泡沫酒杯酒吧!

[hiː; hi] [drɪŋk] [tuː; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] !
He drink to intoxication !
他 喝 到 中毒 !

他喝得酩酊大醉!

[hiː; hi] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] !
He play for days and nights at Four Corners !
他 玩 为了 天 和 夜晚 在 四 角落 !

他在四角区日夜不停地演奏!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['slɑːndə(r)] !
It is a vile slander !
它 是 一个 卑鄙的 诽谤 !

这是卑鄙的诽谤!

[ai] [wʊd] , ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][laɪf] !
I would , answer for it with my life !
我 会 , 回答 为了 它 和 我的 生活 !

我愿以生命为代价!

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['entəd] [ðæt] [den][ɒv; əv] ['ɪnfəmi]
He told me this very day that he has never even entered that den of infamy
他 讲述 我 这 非常 天 那 他 有 绝不 甚至 进入 那 丹 的 骂名
. "
. "
. "

他今天告诉我,他甚至从未踏入过那个臭名昭著的巢穴。

" [ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , ['kɑːmli] .
" I believe him to be there at this very hour , " replied Lucy , calmly .
" 我 相信 他 到 是 那里 在 这 非常 小时 , " 回复 露西 , 平静地 .

"我相信他此刻就在那里,"露西平静地回答道。

[ænd; ənd] ['hænə] , [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [deəd]
And Hannah , excited to the highest point of anger and agitation , dared
和 汉娜 , 兴奋的 到 这 最高 观点 的 愤怒 和 搅动 , 敢于
['luːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [pruːf] ,
Lucy to the instant proof ,
露西 到 这 立即的 证明 ,

汉娜怒火中烧,激动不已,她向露西发起挑战,要她立刻拿出证据。

[ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)] - [haʊs] ,
invited her to go with her at once to the beer - house ,
受邀 她 到 去 和 她 在 一次 到 这 啤酒 - 房子 ,

她立刻邀请她一起去啤酒馆。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə][əˈbændən][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈfɒrɪstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə]
and offered to abandon all thoughts of Edward Forester if he proved to
和 提供 到 放弃 全部 想法 的 爱德华 林务员 如果 他 已证实 到
[biː; bi][ðeə(r)] .
be there .
是 那里 .

并表示如果爱德华·福雷斯特真的在那里，他将不再想他。

[ˈluːsi] , [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒn] [ðæt] [ˈɪʃuː] ,
Lucy , willing enough to place the fate of the cause on that issue ,
露西 , 愿意的 足够的 到 地方 这 命运 的 这 原因 在 那 问题 ,

露西愿意将这场事业的命运押在这个问题上，

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [baɪ]
prepared to accompany her ; and the two girls were so engrossed by
准备 到 陪伴 她 ; 和 这 二 女孩们 是 所以 全神贯注 经过
[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈerənd] ,
the importance of their errand ,
这 重要性 的 他们的 差事 ,

她们准备陪同她前往；两个女孩全神贯注于这项重要任务，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊlsənz] [ˈterɪfaɪd] [rɪˈmɒnstrəns] ,
that they did not even hear Mrs . Colson's terrified remonstrance ,
那 他们 做过 不是 甚至 听到 太太 . 科尔森的 恐惧 抗议 ,

他们甚至没有听到科尔森太太惊恐的抗议。

[huː] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ɔː(r)][ˌriːˈkæl][ðem; ðəm][baɪ] [əˈʃuərənsiz] [ðæt] [ˈsmɔːlpɒks][ɒv; əv]
who vainly endeavoured to detain or recal them by assurances that smallpox of
WHO 徒劳地 努力 到 扣留 或者 回忆 他们 经过 保证 那 天花 的
[ðə; ði] [ˈkɒnflʊənt] [sɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
the confluent sort was in the house ;
这 汇合 种类 曾是 在 这 房子 ;

他们徒劳地试图通过保证房子里有融合性天花来留住或召回他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈveri] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
and that she had heard only that very afternoon , that a young woman ,
和 那 她 有 听到 仅有的 那 非常 下午 , 那 一个 年轻的 女士 ,

而且她也是在那天下午才听说，一位年轻女子

[ˈvæksɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhænə] ,
vaccinated at the same time , and by the same person with her Hannah ,
已接种疫苗 在 这 相同的 时间 , 和 经过 这 相同的 人 和 她 汉娜 ,

与汉娜同时接种疫苗，并且由同一人接种。

[leɪ] [ded] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈtæŋkəd] .
lay dead in one of the rooms of the Foaming Tankard .
躺 死的 在 一 的 这 房间 的 这 起泡 酒杯 .

死在了泡沫酒杯酒馆的某个房间里。

[nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
Not listening to , not even hearing her mother ,
不是 聆听 到 , 不是 甚至 听力 她 母亲 ,

她根本不听，甚至听不到她母亲的话。

[ˈhænə] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdespərət] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [ʌp]
Hannah walked with the desperate speed of passion through the village street , up
汉娜 步行 和 这 绝望的 速度 的 热情 通过 这 村庄 街道 , 向上
[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪl] ,
the winding hill ,
这 绕线 爬坡道 ,

汉娜带着一种近乎疯狂的热情，飞快地穿过村庄街道，爬上蜿蜒的山坡。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] ;
across the common , along the avenue ;
穿过 这 常见的 , 沿着 这 大街 ;

穿过公共用地，沿着大道；

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['əʊpən] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊks] ,
and reached in less time than seemed possible the open grove of oaks ,
和 达到 在 较少的 时间 比 似乎 可能的 这 打开 树林 的 橡树 ,

他们以比预期更短的时间到达了那片开阔的橡树林。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [əb'nɒkʃəs] [bɪə(r)] - [haʊs] , [ðə; ði] ['tɔːment] [ænd; ənd]['pʌz(ə)l][ɒv; əv]
in one corner of which this obnoxious beer - house , the torment and puzzle of
在 一 角落 的 哪个 这 令人讨厌的 啤酒 - 房子 , 这 折磨 和 谜 的
[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
the magistrates ,
这 地方法官 ,

在其中一个角落里，坐落着这家令人厌恶的啤酒馆，它令地方官吏们既头疼又困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][pest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
and the pest of the parish , was situated .
和 这 害虫 的 这 教区 , 曾是 位于 .

而教区的祸害就在那里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['sɪknəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
There was no sign of death or sickness about the place .
那里 曾是 不 符号 的 死亡 或者 疾病 关于 这 地方 .

周围没有丝毫死亡或疾病的迹象。

[ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The lights from the tap - room and the garden ,
这 灯 从 这 轻敲 - 房间 和 这 花园 ,

酒吧间和花园的灯光，

[ə'lɒŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - ['kɔːnəs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
along one side of which the alley for four - corners was erected ,
沿着 一 边 的 哪个 这 胡同 为了 四 - 角落 曾是 竖立 ,

其中一侧修建了一条四通八达的小巷，

[gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs] ['sʌmə(r)] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ;
gleamed in the darkness of a moonless summer night between the trees ;
闪闪发光 在 这 黑暗 的 一个 无月 夏天 夜晚 之间 这 树木 ;

在无月的夏夜，树木间闪烁着光芒；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [laɪt] , [pɪəst] [ðə; ði][laʊd] [əʊθs] [ænd; ənd]
and even farther than the streaming light , pierced the loud oaths and
和 甚至 更远 比 这 流媒体 光 , 穿孔 这 大声 誓言 和
[laʊdə] ['lɑːftə(r)] ,
louder laughter ,
更大声 笑声 ,

比耀眼的光芒更远的地方，传来响亮的咒骂声和更加响亮的笑声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,
the shouts of triumph , and the yells of defeat ,
这 喊叫 的 胜利 , 和 这 喊叫 的 击败 ,

胜利的欢呼声，以及失败的呐喊声，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] ['hevi] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bəʊl] ,
mixed with the dull heavy blows of the large wooden bowl ,
混合 和 这 乏味的 重的 打击 的 这 大的 木制的 碗 ,

夹杂着大木碗沉闷沉重的敲击声，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['geɪmstərz] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .
from the drunken gamesters in the alley .
从 这 醉 赌徒 在 这 胡同 .

来自巷子里醉醺醺的赌徒。

['hænə] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst]
Hannah started as she heard one voice ; but , determined to proceed , she passed
汉娜 开始 作为 她 听到 一 嗓音 ; 但 , 决定 到 继续 , 她 通过了
[streɪt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ,
straight through the garden - gate ,
直的 通过 这 花园 - 门 ,

汉娜听到一个声音，吓了一跳；但她决心继续前进，径直穿过了花园的门。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['heɪstɪli][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
and rushed hastily on to the open shed where the players were assembled .
和 匆忙 草草 在 到 这 打开 棚 在哪里 这 玩家 是 组装 .

然后匆匆冲向球员们聚集的敞开式棚屋。

[ðeə(r)] , [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][æn; ən]
There , stripped of his coat and waistcoat , in all the agony of an
那里 , 脱衣舞 的 他的 外套 和 马甲 , 在 全部 这 痛苦 的 一个
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['gæmblə(r)] ,
intoxicated gambler ,
酣 赌徒 ,

在那里，他脱掉了外套和背心，痛苦不堪，就像一个喝醉的赌徒一样。

[stʊd] ['edwəd] ['fɒrɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [leɪst] [hæt][ə'pɒn][ðə; ði][nekst]
stood Edward Forester , in the act of staking his gold - laced hat upon the next
站立 爱德华 林务员 , 在 这 行为 的 质押 他的 金子 - 系带 帽子 之上 这 下一个
[kɑːst] .
cast .
投掷 .

爱德华·福雷斯特站在那里，正准备把他的金边帽子钉在下一顶帽子上。

[hiː; hi] [θruː] [ænd; ənd] [lɒst] ; [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [əʊθ] [ðə; ði]
He threw and lost ; and casting from him with a furious oath the
他 扔 和 丢失的 ; 和 铸件 从 他 和 一个 狂怒 誓言 这
['mæsɪv] ['wʊdn] [bɔːl] ,
massive wooden ball ,
大量的 木制的 球 ,

他投掷却失败了；他愤怒地咒骂着，将那巨大的木球从自己手中扔了出去。

[strʌk] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['frenzi] ,
struck , in his blind frenzy ,
击 , 在 他的 瞎的 狂热 ,

在他盲目的疯狂中，他击中了

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [træns'fɪkst] [ɪn]['saɪlənt]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ,
the lovely creature transfixed in silent horror at the side of the alley ,
这 迷人的 生物 呆若木鸡 在 沉默的 恐怖 在 这 边 的 这 胡同 ,

那可爱的生物呆立在巷子边，惊恐万分，一句话也说不出来。

[huː] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ]
who fell with the blow , and was carried for dead into the Foaming
WHO 跌倒 和 这 吹 , 和 曾是 携带 为了 死的 进入 这 起泡
['tæŋkəd] .
Tankard .
酒杯 .

他被击倒在地，被抬进泡沫酒杯中，以为已经死了。

['hænə] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [daɪ] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

Hannah did not , however , die ; although her left arm was broken , her shoulder dislocated ,

汉娜 做过 不是 , 然而 , 死 ; 虽然 她 左边 手臂 曾是 破碎的 , 她 肩膀 脱臼 ,

然而，汉娜并没有死；虽然她的左臂骨折，肩膀脱臼，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

and much injury inflicted by the fall .

和 很多 受伤 造成的 经过 这 落下 .

摔倒后受了重伤。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She lived , and she still lives , but no longer as the Beauty of the Village .

她 居住地 , 和 她 仍然 生活 , 但 不 更长 作为 这 美丽 的 这 村庄 .

她曾经活过，现在也还活着，但不再是村里的美人了。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ʃeɪp] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] ,

Her fine shape injured by the blow , and her fair face disfigured by the smallpox ,

她 美好的 形状 受伤 经过 这 吹 , 和 她 公平的 脸 毁容 经过 这 天花 ,

她优美的身形因重击而受伤，白皙的脸庞又因天花而毁容。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bəʊst] [ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] - .

she can no longer boast the surpassing loveliness which obtained for her the title of the Rose of Aberleigh .

她 能 不 更长 夸 这 超越 可爱 哪个 获得 为了 她 这 标题 的 这 玫瑰 的 - .

她再也无法拥有当年赢得“阿伯利玫瑰”称号的绝世美貌了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [geɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [mɪə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ;

And yet she has gained more than she has lost , even in mere attraction ;

和 然而 她 有 获得 更多的 比 她 有 丢失的 , 甚至 在 仅仅 景点 ;

然而，即使仅仅在吸引力方面，她得到的也比失去的要多；

[ðə; ði] [veɪn] [kɒ'ketɪʃ] [gɜːl] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] ; ['geɪəti] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ˌsensə'bɪləti] ,

the vain coquettish girl is become a sweet and gentle woman ; gaiety has been replaced by sensibility ,

这 徒劳 娇媚 女孩 是 变得 一个 甜的 和 温和的 女士 ; 欢乐 有 到过 替换 经过 感性 ,

曾经虚荣轻佻的女孩变成了温柔甜美的女人；欢快的性格被感性所取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒsɪnəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] .

and the sauciness of conscious power , by the modest wish to please .

和 这 酱汁 的 有意识的 力量 , 经过 这 谦虚的 希望 到 请 .

以及出于取悦他人的谦逊愿望而产生的自觉权力的傲慢。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɒnvə'lesns] ,

In her long and dangerous illness , her slow and doubtful convalescence ,

在 她 长的 和 危险的 疾病 , 她 慢的 和 疑 恢复期 ,

在她漫长而危险的病痛中，在她缓慢而令人担忧的康复过程中，

['hænə] [lɜːnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlts] ;
Hannah learnt the difficult lesson to acknowledge and to amend her own faults ;
汉娜 学会了 这 难的 课 到 承认 和 到 修正 她 自己的 故障 ;

汉娜吸取了惨痛的教训，学会了承认并改正自己的错误；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['skruːplz] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peəd] [helθ] ,
and when , after many scruples on the score of her changed person and impaired health ,
和 什么时候 , 后 许多 顾虑 在 这 分数 的 她 已更改 人 和 受损 健康 ,

经过一番犹豫，考虑到她性格的改变和健康状况的恶化，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [medəuz] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,
she became the happy wife of James Meadows , she brought to him ,
她 成为 这 快乐的 妻子 的 詹姆斯 草地 , 她 带来 到 他 ,

她成了詹姆斯·梅多斯的幸福妻子，她为他带来了……

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'rektɪd] ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] [hɑːt] ,
in a corrected temper and purified heart ,
在 一个 已更正 脾气 和 纯化 心 ,

心性端正，内心纯净，

[ə; eɪ] ['daʊri] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['trænziənt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['fɒrɪstə(r)] .
a dowry far more precious in his mind than the transient beauty which had been her only charm in the eyes of Edward Forester .
一个 嫁妆 远的 更多的 宝贵的 在 他的 头脑 比 这 瞬态 美丽 哪个 有 到过 她 仅有的 魅力 在 这 眼睛 的 爱德华 林务员 .

在他看来，嫁妆远比她转瞬即逝的美貌珍贵得多，而美貌在爱德华·福雷斯特眼中是她唯一的魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神